



O r d e r o f W o r s h i p

November 18th, 2017



Unity Sunday – Culte de la Fraternité

*This liturgy was written by the Rev. Dr. Scotty J. Williams
and was celebrated in St. Gallen, Switzerland at
All Souls Protestant Church which is now dissolved.*

LITURGY

Unity Sunday – Culte de la Fraternité

November 18, 2017

PRELUDE AND PROCESSION - PRÉLUDE ET PROCESSION

“Jesu, Joy Of Man’s Desiring / Jesus, Que Ma Joie Demeure” (Johann Sebastian Bach)

GREETING - SALUTATION

PRAYER OF ADORATION - PRIÈRE D'ADORATION

Pastor: Almighty God, to Whom we lift our hearts this day, we thank
You for Your Holy Spirit that unites us all and makes us one.
Lord, pour out Your Spirit upon us now, as we celebrate Your
steadfast love, and keep us steadfast by Your Word and
endless hope for years days to come.
Lord, glory be to You, for the Gospel we will hear!
And glory be to You for the Table we will share!
Glory be to You for the wonders we will know!
And glory be to You for the grace we will receive!
We ask all this through Jesus Christ, our sure Redeemer and
Lord, Who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one
God, both now and forever. Amen.

SONG OF ADORATION - CHANT D'ADORATION

"I Greet Thee / Je Te Salue, mon certain Redempteur" (Jean Calvin)

1. I greet Thee, who my sure Re - deem - er art,
 2. Thou art the King of mer - cy and of grace,
 3. Thou art the life, by which a - lone we live,
 4. Our hope is in no oth - er save in Thee;

My on - ly Trust and Sav - ior of my heart,
 Reign - ing om - nip - o - tent in ev - ery place:
 And all our sub - stance and our strength re - ceive;
 Our faith is built up - on Thy prom - ise free;

Who pain didst un - der - go for my poor sake;
 So come, O King, and our whole be - ing sway;
 Sus - tain us by Thy faith and by Thy pow'r,
 Lord, give us peace, and make us calm and sure,

I pray Thee from our hearts all cares to take.
 Shine on us with the light of Thy pure day.
 And give us strength in ev - ery try - ing hour.
 That in Thy strength we ev - er - more en - dure. A - men.

CONFESSION OF SIN - PRIÈRE DE REPENTANCE

Pasteur: Notre Père, qui es aux cieux...pardonne-nous nos offenses
 comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés...

Je le dis tous les jours, plusieurs fois par jour, mais je ne le fais
 guère. Pardonner? Une fois, oui, deux fois, passe encore, à
 trois, c'est un exploit.

Notre Père, qui es aux cieux...pardonne-nous nos
 offenses...Tu le fais tous les jours, plusieurs fois par jour. Moi,
 je le dis, toi, tu le fais.

Mais peut-être qu'à force de la répéter, qu'à force de te
 fréquenter, j'arriverai à pardonner comme toi tu pardones.
 Et peut-être, finirais-je par comprendre que là où abonde le
 Péchés, ta Grâce surabonde, et que tu n'as que tendresse pour
 quiconque sait sa pauvreté.

Notre Père, qui es aux cieux...redis-nous quotidiennement ton
 Amour. Amen.

(Confess in Silence)

SONG OF CONFESSION - CHANT DE CONFESSION

"Jesus, Remember Me" (Taizé)

Jesus, remember me when You come into Your Kingdom.

Jesus, remember me when You come into Your Kingdom.

WORDS OF PARDON - DECLARATION ET ACCUEIL DU PARDON

Pastor: To all who confess themselves to be sinners, humbling themselves before God and believing in the Lord Jesus Christ for their salvation, I declare this sure promise: If we confess our sins, Christ is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. Therefore, as a called and ordained servant of the Church of Jesus Christ, and by His authority, I declare to you the entire forgiveness of all of our sins. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

**People: In Jesus Christ we are forgiven and made righteous!
Thanks be to God!**

SONG OF PEACE - CHANT DE PAIX

“My Anchor and My Sail / Mon ancre et ma voile” (David Durham)

Dieu tu es ma force, ma consolation,
Une lampe devant mes pas.
Ta voix a triomphé de l'ouragan,
Remporté le combat.

*Tu m'offres chaque jour ton infaillible amour;
Toi, qui as fixé le cours des étoiles,
Sois mon ancre, sois ma voile !*

Tu étends mes ailes pour toucher les cieux,
Protégé par ta main.
Ta grâce m'appelle à lever les yeux
Et suivre ton chemin.

*Tu m'offres chaque jour ton infaillible amour;
Toi, qui as fixé le cours des étoiles,
Sois mon ancre, sois ma voile !*

Ta miséricorde coule de la croix,
Ton sang m'a racheté.
Tout ce que je suis me vient de toi.
Sans fin je te louerai.

*Tu m'offres chaque jour ton infaillible amour;
Toi, qui as fixé le cours des étoiles,
Sois mon ancre, sois ma voile !*

PRAYER OF ILLUMINATION - PRIÈRE D'ILLUMINATION

Pasteur: Ta parole, Seigneur, comme ton silence,
Sont parfois bien mystérieux!
Tu te tais, tes disciples racontent, et nous, nous écoutons.
Mais comment comprendre ce que tu veux nous dire ?
Il nous faut ton Esprit, Seigneur, pour éclairer tes Ecritures.
Alors nous te le demandons, dans la prière,
envois sur nous ton Esprit,
et tout deviendra clair et vivant pour nous.
Amen.

LECTURES BIBLIQUES

Marc 13:24-31 (LSG)

Lecteur: Frères et Soeurs, une lecture de l'Évangile de Marc:

²⁴ Mais dans ces jours, après cette détresse, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, ²⁵ les étoiles tomberont du ciel, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. ²⁶ Alors on verra le Fils de l'homme venant sur les nuées avec une grande puissance et avec gloire. ²⁷ Alors il enverra les anges, et il rassemblera les élus des quatre vents, de l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

²⁸ Instruisez-vous par une comparaison tirée du figuier. Dès que ses branches deviennent tendres, et que les feuilles poussent, vous connaissez que l'été est proche. ²⁹ De même, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le Fils de l'homme est proche, à la porte. ³⁰ Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera point, que tout cela n'arrive. ³¹ Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Lecteur: La Parole du Seigneur!

Assemblée: Grâce à Dieu!

SCRIPTURE READING

Mark 13:32-37 (ESV)

Lector: Brothers and Sisters, a second reading from the Gospel of Mark:

³² “Then Jesus told His Disciples, “But concerning that day or that hour, no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. ³³ Be on guard, keep awake. For you do not know when the time will come. ³⁴ It is like a man going on a journey, when He leaves home and puts his servants in charge, each with his work, and commands the doorkeeper to stay awake.

³⁵ Therefore stay awake—for you do not know when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning— ³⁶ lest he come suddenly and find you asleep. ³⁷ And what I say to you I say to all: Stay awake.”

Lector: This too is the Word of the Lord.

People: Thanks be to God!

MESSAGE – PREDICATION

Rev. Rédouane Es-Sbanti

INTERLUDE - INTERMÈDE*“Jesus, Remember Me” (Taize)***MESSAGE – PREDICATION**

Rev. Dr. Scotty J. Williams

OFFERTORY – COLLECTE*“Gather Us In / Rassemblez-nous”***DOXOLOGY – DOXOLOGIE**

Praise God, from whom all bless-ings flow; praise *him, all crea-tures
here be-low; praise *him a-bove, ye heaven-ly host; praise
Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

INVITATION TO THE TABLE - INVITATION À LA TABLE

Pastor: In the ancient Church a greeting was given at the breaking of bread, and like those before us I greet you with the joy of God. Friends, the Lord be with you.

People: **And also with you.**

Pastor: Lift up your hearts.

People: **We lift them up to the Lord.**

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give Him thanks and praise.**

Pastor: Let us pray...It is our duty and delight that we should
(Chant) everywhere and always offer thanks and praise to You, O God, through Jesus Christ, Who calls us to follow His way of humble service and love. And so with the Church on earth, all creation and the hosts of heaven, we praise Your name and join their unending hymn....

SANCTUS

Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly! Lord God Al-might-y!
All, Thy works shall praise Thy Name in earth, and sky, and sea;
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly! Mer-ci-ful and Might-y!
God in three Per-sons bless-ed Trin-i-ty.

WORDS OF INSTITUTION – RÉCIT DE L'INSTITUTION

Pasteur: Père, au moment de nous approcher de cette table,
nous nous souvenons de Jésus-Christ:
il a habité parmi nous, il a donné sa vie pour nous.

Nous nous réjouissons de sa résurrection
qui nous donne l'assurance de sa présence auprès de nous,
tous les jours et, en particulier, à cette table où il nous invite.

Nous attendons le jour où ton règne sera établi
sur l'univers tout entier.

Que nous puissions, par ton Esprit,
communier au corps et au sang de ton Fils
et qu'ainsi, unis à lui, nous portions la lumière,
la paix et l'espérance.

(Silence)

Le troisième jour après sa mort, deux de ses disciples se
rendaient à un village du nom d'Emmaüs, à deux heures de
marche de Jérusalem. Ils parlaient entre eux de tous ces
événements. Or comme ils parlaient et discutaient ensemble,
Jésus lui-même les rejoignit et fit route avec eux, mais leurs
yeux étaient empêchés de le reconnaître. Ils approchèrent du
village et lui fit mine d'aller plus loin. Ils le pressèrent en
disant: "Reste avec nous, car le soir vient et la journée est déjà
avancée", et il entra pour rester avec eux. Or, quand il se fut
mis à table avec eux, il prit du pain, prononça la bénédiction,
le rompit et le leur donna. Alors, leurs yeux furent ouverts, et
ils le reconnurent, puis il leur devint invisible.

COMMUNION

All baptized Christians and those who wish to follow Jesus are welcome
to the Table. The bread is gluten-free, and the cup is grape juice.

SONG OF THANKSGIVING - CHANT D'ACTION DE GRÂCES

"Gather Us In / Rassemblez-nous" (Marty Haugen)

Here in this place new light is streaming,
Now is the darkness vanished away,
See in this space our fears and our dreamings,
Brought here to You in the light of this day.

*Gather us in - the lost and forsaken,
Gather us in the blind and the lame;
Call to us now, and we shall awaken,
We shall arise at the sound of our name.*

We are the young our lives are a mystery
We are the old who yearn for Your face,
We have been sung throughout all of history,
Called to be light to the whole human race.

*Gather us in the rich and the haughty,
Gather us in the proud and the strong;
Give us a heart so meek and so lowly,
Give us the courage to enter the song.*

Here we will take the wine and the water,
Here we will take the bread of new birth,
Here You shall call Your sons and your daughters,
Call us anew to be salt for the earth.

*Give us to drink the wine of compassion,
Give us to eat the bread that is You;
Nourish us well, and teach us to fashion
Lives that are holy and hearts that are true.*

THE LORD'S PRAYER – NOTRE PÈRE

Pasteur: Comme Jésus l'a enseigné à ses disciples, nous te disons....

(En anglais ou en français - In English or in French)

Assemblée / People:

Notre Père qui es aux cieux Que ton Nom soit sanctifié Que ton règne vienne Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; Pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; Et ne nous soumet pas à la tentation, Mais délivre-nous du Mal. Car c'est à toi qu'appartiennent, le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.

Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

APOSTLES CREED - SYMBOLE DES APÔTRES

Pastor: Let us confess our faith together saying....

(In English or in French - En anglais ou en français)

People/ Assemblée:

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and in Jesus Christ His only Son our Lord; Who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead; On the third day He rose again; He ascended into heaven, and He is seated at the right hand of the Father; He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Je crois en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit et qui est né de la vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate; Il a été crucifié; Il est mort; Il a été enseveli; Il est descendu au séjour des morts; le troisième jour, Il est ressuscité des morts; Il est monté au Ciel; Il s'est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant; Il viendra de là pour juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit-Saint; je crois la sainte Église universelle, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair et la vie éternelle.

SONG OF BLESSING - CHANT DE BÉNÉDICTION

We Are One In The Spirit / Tous unis dans l'esprit" (Peter Scholtes)

We are one in the Spirit. We are one in the Lord. (2x)

And we pray that all unity may one day be restored

[CHORUS]

And they'll know we are Christians by our love, By our love

Yes, they'll know we are Christians by our love

Tous unis dans l'Esprit, tous unis en Jésus. (2x)

Nous prions que bientôt ce qui divise ne soit plus

[REFRAIN]

Et le monde saura que nous sommes chrétiens

Par l'amour dont nos actes sont empreints

We will walk with each other. We will walk hand in hand. (2x)

And together we'll spread the news that God is in our land.

[CHORUS]

Nous marchons côte à côte et la main dans la main, (2x)

À la table du roi, nous partageons le même pain.

[REFRAIN]

All praise to the Father from whom all things come.

And all praise to Christ Jesus His only Son.

And all praise to the Spirit, Who makes us one.

[CHORUS]

Gloire à Dieu, créateur de la terre et des cieux !

Gloire au fils éternel, rédempteur glorieux !

Gloire, gloire à l'Esprit

Qui verse en nous l'amour de Dieu !

[REFRAIN]

BENEDICTION - BÉNÉDICTION

Pasteur: Notre Seigneur Jésus-Christ dit:

"Je vous laisse ma paix, je vous donne ma paix.

Que votre cœur ne se trouble pas."

Allons sur le chemin de la vie,

confiants dans cette parole!

Le Seigneur nous accompagne

et nous garde dans son amour.

Amen.

Pastor: And also receive this benediction of our Lord....

May the Lord bless you and keep you.

May the Lord make His face to shine upon you,

and be gracious unto you.

And may the Lord lift up the light of His countenance upon you, and give You His peace.

CONGREGATIONAL AMEN - CHANT D'AMEN

"Threefold Amen / Triple Amen" (Danish)

POSTLUDE AND RECESSION - POSTLUDE ET SORTIE

This Is The Feast Of Victory / C'est la fête de la Victoire" (Richard Hillert)